

Д. Пазио-Влазловская
Институт славистики ПАН
(Польша, Варшава)
d.pazio@ispan.waw.pl

ОБРАЗОВАНИЦА И WYKSZTAŁCIUCHY – ИЗ ИДИОЛЕКТА В ОБЩЕУПОТРЕБИТЕЛЬНЫЙ ЯЗЫК. К ПОСТАНОВКЕ ВОПРОСА

Работа посвящена функционированию слова *образованщина* в современном русском языке в сопоставлении с его польским эквивалентом, реализуемым существительным *wykszałciuchy*. «Образованщина» – это название обращенного к советской интеллигенции публицистического эссе Александра Солженицына, опубликованного в 1974 г. в Париже и вызвавшего резкие споры. В польском языке его эквивалентом является слово *wykszałciuch*, придуманное Романом Зимандом как перевод солженицынского неологизма.

Стоит заметить, что большинство толковых словарей не фиксирует рассматриваемых нами слов, но они отмечаются электронными источниками: <https://ru.wiktionary.org/wiki/образованщина>: 1. *неодобр., пренебр. или презр. то же, что образованец (также собир.) [...]* 2. *плохое, поверхностное образование; некомпетентность в сочетании с бездуховностью* и далее соответственно: *образованец: обычно мн. ч. неодобр., пренебр. или презр. о тех, кто имеет высшее образование, учёное звание при неглубоких знаниях, невысокой общей культуре и бездуховности.* О польском слове в <https://pl.wiktionary.org/wiki/wykszałciuch> читаем: *publ. pejor. człowiek wykształcony zob. też wykształciuch w Wikipedii;* <https://pl.wikipedia.org/wiki/Wykszałciuch>: *wykszałciuch, a także wykształceni – pejoratywne, ironiczne określenia osób posiadających wyższe wykształcenie, ale postrzeganych jako niespełniające wymogów koniecznych do osiągnięcia statusu inteligenta.* Интересующие нас слова фиксируются также специализированными словарями. Например, в издании [Новые слова и значения 2014: 1241–1243] *образованщина* объясняется так: 1. *То же, что образованец (см.); образованщик (см.) (неодобр., пренебр. или презрит.). [...]* *Собир. Люди, принадлежащие к малообразованному слою интеллигенции. [...]* *(со знач. лица).* 2. *Плохое, поверхностное образование, знание, некомпетентность в сочетании с бездуховностью. [...]* *(со знач. абстр. сущ.).* Слово *образованец* в данном словаре объясняется так: *О тех, кто имеет высшее образование или ученое звание при неглубоких знаниях, невысокой общей культуре и бездуховности; образованщички (см.) (неодобр., пренебр. или презрит.) [...]* [Там же: 1239], а *образованщички* – *То же, что образованцы (см.) (неодобр., пренебр. или презрит.) [...]* [Там же: 1241].

В специализированном издании [Zimny, Nowak 2009: 292] слово *wykszałciuch* объясняется следующим образом: *upowszechnione w wywiadzie dla «Dziennika» (26–27.08.2006) przez wicepremiera Ludwika Dorna tłumaczenie rosyjskiego neologizmu obrazowanszczina (użył go w swoim eseju Aleksander*

Solżenicyn, w polszczyźnie jego sens oddaje się często słowami wykształceńcy, pseudointeligencja) autorstwa Romana Zimanda.

Оба слова фиксируются в национальных корпусах: Национальном корпусе русского языка (www.ruscorpora.ru) и Национальном корпусе польского языка (www.nkjp.pl). В НКРЯ в основном корпусе зафиксировано 36 документов (103 вхождения), в газетном – 12 документов (13 вхождений).

В обоих языках фундаментальным для семантики интересующих нас слов является противопоставление *образованицина* / *wykszałciuchy* – интеллигенция с явной отрицательной оценкой первой части оппозиции и положительной второй: *Многие заметили печальное явление – вымирает русская интеллигенция, ее место занимает «образованицина» (выражение А. Солженицына) или «мутанты вроде рыб с глазами на животе» (выражение В. Розова). СР 23.9.95 [Новые слова и значения 2014: 1241]; А. И. Солженицын [...] ввёл слово образованицина для обозначения того многочисленного слоя наших современников, которые, обладая документами о высшем образовании, занимают соответствующие этим документам должности, однако на деле лишены как собственно образования, так и чувства ответственности за судьбу Родины. Таким образом, слово образованицина оказалось противопоставленным слову интеллигенция [Игорь Милославский. Великий, могучий русский язык // «Наука и жизнь», 2009] (НКРЯ).*

Ср.: [...] nie każdy wykształcony jest inteligentem. Czasem to zaledwie wykształciuch. [В. Pietkiewicz, Trzy rzuty Żoliborza, «Polityka», 2008.12.20]; Trzeba wyraźnie odróżnić wykształciucha od inteligenta [J. M. Rymkiewicz, Rozmowy polskie w latach 1995–2008, Warszawa 2009] (NKJP).

Существенное значение для функционирования обоих слов имеет их аксиологическая нагрузка, сильная стигматизация обозначаемой ими группы людей. Именно эмоциональная насыщенность определяет их актуальный языковой статус. Негативная оценка лексически выражена также в употреблении определенного набора глаголов и прилагательных, сочетающихся с анализируемыми словами: образованицину *презирают* и *изобличают*, она *податливая*, *трусливая* и *весьма туга в формах и содержании дискуссий*; *wykszałciuchy są egoistyczne, cyniczne, myślą tylko o własnym interesie i własnej karierze; służą tylko samym sobie – żyją tylko dla własnej przyjemności; bywają złośliwie.*

Оба слова выходят не только за рамки конкретного текста, но также за рамки идиолекта, они употребляются «рядовыми» носителями языка, ср. [Waszakowa; Urban 2009: 466]. *Образованицина* вошла в широкое употребление в качестве квазиантонима к слову *интеллигенция*, так как они не противоположны по значению, а противопоставляют «истинное» «имитирующему» [Милославский, Антипова 2008]. *Wykształciuch*, в свою очередь, расширил лексическое значение. Его связь с конкретным историческим моментом ослабела, слово стало применяться для характеристики определенного феномена вне его зависимости от времени и пространства: *Obamie będzie się też przyprawiać gębę wykształciucha z Harvardu, oderwanego od trosk zwykłych Amerykanów i gardzącego ich prostą religijnością i*

miłością do broni palnej [T. Zalewski, *Starcie na mecie*, «Polityka», 2008.06.14]; ***Duńskie wykształciuchy podjęły wyzwanie*** [T. Walat, *Moherowa Dania*, «Polityka», 2007.05.19]; *To my – wykształciuchy wszystkich krajów – należymy jeszcze do epoki Gutenberga i łączymy się ze sobą poprzez książki, wierząc, że między dwiema sztywnymi okładkami ukryty jest kamień filozoficzny* [A. Krzemiński, *Skrzydlate cegły*, «Polityka», 2007.10.27] (NKJP).

Обе рассматриваемые нами единицы иллюстрируют процесс перемещения слов из идиолекта в общеупотребительный язык, в рамках которого они постепенно теряют временные и контекстуально-ситуативные характеристики, свойственные их возникновению, а благодаря сильной эмоциональной окраске становятся привлекательным и ярким средством выражения оценки в публицистическом и разговорном стилях.

ЛИТЕРАТУРА

Корносенков С. В. Концепт «интеллигенция» в современной российской публицистике. Выражение «гнилая интеллигенция» как средство речевой манипуляции // Вестник Удмуртского университета. История и филология. 2008. Вып. 3. С. 93–100 [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-intelligentsiya-v-sovremennoy-rossiyskoj-publitsistike-vyrazhenie-gnilaya-intelligentsiya-kak-sredstvo-rechevoy-1](https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-intelligentsiya-v-sovremennoy-rossiyskoj-publitsistike-vyrazhenie-gnilaya-intelligentsiya-kak-sredstvo-rechevoy-manipuliacii).

Милославский И. Г., Антипова А. А. Из наблюдений над судьбой придуманных писателями слов // Вопросы взаимодействия языка и культуры. Язык. Культура. Общение: Сб. науч. трудов в честь юбилея заслуженного проф. МГУ им. М. В. Ломоносова С. Г. Тер-Минасовой. М., 2008. С. 66–72.

Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века в трех томах. Т. 2 Клиент-банк – Паркетный / под ред. Т. Н. Буцевой, Е. А. Левашова. СПб., 2014 [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://iling.spb.ru/vocabula/neology/pdf/1990/volume2.pdf>.

Urban K. Skrzydlate słowa – narzędzie wartościowania języka // *Opowiedzieć historię: prace dedykowane profesorowi Stefanowi Zabierowskiemu*, ред. В. Gontarz, М. Krakowiak. Katowice, 2009. С. 456–473.

Waszakowa K. О дerywатах аналогичных и словотворстве аналогичным [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://portal.uw.edu.pl/documents/9763960/10288234/wszak2.pdf>.

Zimny R., Nowak P. Słownik polszczyzny politycznej po roku 1989. Warszawa, 2009.